

# Bil Plant (Diddymu Amddiffyniad Cosb Resymol) (Cymru)

Geirfa Ddwyieithog

---

# Children (Abolition of Defence of Reasonable Punishment) (Wales) Bill

Bilingual Glossary

Mawrth 2019 | March 2019

---

Paratowyd yr eirfa ddwyieithog hon gan Wasanaeth Ymchwil y Senedd a'r Gwasanaeth Cyfieithu a Chofnodi.

---

This Bilingual glossary has been prepared by Senedd Research and the Translation and Reporting Service.

---



## Termau a ddefnyddir yn y Bil | Terms within the Bill

Diddymu	Abolition
Curo	Battery
Amddiffyniad	Defence
Achos sifil	Civil proceedings
Y gyfraith gyffredin	Common law
Cosb gorfforol	Corporal punishment
Achos troseddol	Criminal proceedings
Cosb resymol	Reasonable Punishment

## Termau a ddefnyddir yn y Memorandwm Esboniadol | Phrases within the Explanatory Memorandum

Ymosodiad	Assault
Gwir niwed corfforol	Actual Bodily Harm
Ymgyrch i godi ymwybyddiaeth	Awareness-raising campaign
Deddf Plant 2004	Children Act 2004
Hawliau plant	Children's rights
Y gyfraith sifil	Civil Law
Cyfraith trosedd	Criminal law
Gwasanaeth erlyn y Goron	Crown Prosecution Service
Niwed corfforol difrifol	Grievous Bodily Harm
In Loco parentis	In Loco parentis

---

Trosedd

Offence

Cosb gorfforol

Physical Punishment

Gwahardd

Prohibit

Smacio

Smack

Camwedd tresmasu yn erbyn y person

Tort of trespass against the person

Confensiwn y Cenhedloedd Unedig ar  
Hawliau'r Plentyn

United Nations Convention on the  
Rights of the Child

---

## Geirfa safonol – Standard Terms

### Cyflwyno deddfwriaeth Cynulliad

Asesiad Effaith

Asesiad Effaith Rheoleiddiol

Cymhwysedd deddfwriaethol

Cyflwyno'r Bil

Diben y ddeddfwriaeth a'r effaith y  
bwriedir iddi ei chael

Memorandwm Esboniadol

Nodiadau Esboniadol

Cyfnod 1 - Pwyllgor yn trafod yr  
egwyddorion cyffredinol

Cyfnod 1 – Dadl yn y Cyfarfod Llawn ar yr  
egwyddorion cyffredinol

Penderfyniad Ariannol

Cyfnod 2 - Pwyllgor yn ystyried y  
gwelliannau

Cyfnod 3 - y Cyfarfod Llawn yn ystyried y  
gwelliannau

Cyfnod adrodd

Cyfnod 4 - Pasio'r Bil yn y  
Cyfarfod Llawn

Cyfnod hysbysu/setlo

Cydsyniad Brenhinol

Deddf y Cynulliad

Fel y'i cyflwynwyd

Enw byr

### Introduction of Assembly legislation

Impact Assessment

Regulatory Impact Assessment (RIA)

Legislative competence

Bill introduction

Purpose and intended effect of the  
legislation

Explanatory Memorandum

Explanatory Notes

Stage 1 - Committee considerations of  
general principles

Stage 1 – Debate in Plenary on general  
principles

Financial Resolution

Stage 2 - Committee consideration of  
amendments

Stage 3 - Plenary consideration of  
amendments

Report stage

Stage 4 - Passing of the  
Bill in Plenary

Period of intimation

Royal Assent

Act of the Assembly

As introduced

Short title

---

## Termau deddfwriaethol cyffredinol eraill

Aelod sy'n gyfrifol (am y Bil)  
Adran  
Atodlen/rhestr  
Canllawiau  
Costau pontio  
Craffu ôl-ddeddfu  
Cymal 'codiad haul'  
Cymal machlud  
Crynodeb o'r Bil  
Darpariaeth(au)  
Darpariaeth drosiannol  
Datganiad o fwriad y polisi  
Deddfu, deddfiad  
Diddymu/Diddymiad  
Diwygio  
Diwygiad canlyniadol  
Fframwaith deddfwriaethol  
Fframwaith statudol  
Gofyniad statudol  
Gorchymyn  
Gweithdrefn Gadarnhaol / Negyddol  
Gwelliant/gwelliannau  
Is-ddeddfwriaeth  
Mân ddiwygiad

## Other general legislative terms

Member in charge (of the Bill)  
Section  
Schedule  
Guidance  
Transitional costs  
Post-legislative scrutiny  
Sunrise clause  
Sunset clause  
Bill Summary  
Provision(s)  
Transitional provisions  
Statement of policy intent  
Enacted, enactment  
Repeal  
Amend  
Consequential Amendments  
Legislative framework  
Statutory framework  
Statutory requirement  
Order  
Affirmative / Negative procedure  
Amendment(s)  
Subordinate legislation  
Minor Amendments

---

Offeryn statudol

Statutory instrument

Penderfyniad

Resolution

Pwerau dirprwyedig

Delegated powers

Rheoliadau

Regulations

---